

**РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ВОЗ ПО БОРЬБЕ
ПРОТИВ ТАБАКА**

**ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ
КОНФЕРЕНЦИИ
СТОРОН**

**Издание
2018 г.**



FCTC

**РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ ВОЗ
ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА**

Конференция Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака. Правила процедуры Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака [Conference of the Parties to the WHO Framework Convention on Tobacco Control. Rules of procedure of the Conference of the Parties to the WHO Framework Convention on Tobacco Control]

Издание 2018 г. включает поправки, принятые на седьмой сессии Конференции Сторон 1-6 октября 2018 г.

ISBN 978-92-4-451535-8

© Всемирная организация здравоохранения, 2019

Некоторые права защищены. Данная работа распространяется на условиях лицензии Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 IGO (CC BY-NC-SA 3.0 IGO; <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/igo>).

По условиям данной лицензии разрешается копирование, распространение и адаптация работы в некоммерческих целях при условии надлежащего цитирования по указанному ниже образцу. В случае какого-либо использования этой работы не должно подразумеваться, что ВОЗ одобряет какую-либо организацию, товар или услугу. Использование эмблемы ВОЗ не разрешается. Результат адаптации работы должен распространяться на условиях такой же или аналогичной лицензии Creative Commons. Переводы настоящего материала на другие языки должны сопровождаться следующим предупреждением и библиографической ссылкой: «Данный перевод не был выполнен Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ), и ВОЗ не несет ответственность за его содержание или точность. Аутентичным и подлинным изданием является оригинальное издание на английском языке».

Любое урегулирование споров, возникающих в связи с указанной лицензией, проводится в соответствии с огласительным регламентом Всемирной организации интеллектуальной собственности.

Пример оформления библиографической ссылки для цитирования: Конференция Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака. Правила процедуры Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака [Conference of the Parties to the WHO Framework Convention on Tobacco Control. Rules of procedure of the Conference of the Parties to the WHO Framework Convention on Tobacco Control]. Женева: Всемирная организация здравоохранения; 2019. Лицензия: [CC BY-NC-SA 3.0 IGO](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/igo).

Данные каталогизации перед публикацией (CIP). Данные CIP доступны по ссылке: <http://apps.who.int/iris/>.

Приобретение, вопросы авторских прав и лицензирование. Для приобретения публикаций ВОЗ перейдите по ссылке: <http://apps.who.int/bookorders>. Чтобы направить запрос для получения разрешения на коммерческое использование или задать вопрос об авторских правах и лицензировании, перейдите по ссылке: <http://www.who.int/about/licensing/>.

Материалы третьих лиц. Если вы хотите использовать содержащиеся в данной работе материалы, правообладателем которых является третье лицо, вам надлежит самостоятельно выяснить, требуется ли для этого разрешение правообладателя, и при необходимости получить у него такое разрешение. Риски возникновения претензий вследствие нарушения авторских прав третьих лиц, чьи материалы содержатся в настоящей работе, несет исключительно пользователь.

Общие оговорки об ограничении ответственности. Обозначения, используемые в настоящей публикации, и приводимые в ней материалы не отражают какого-либо мнения ВОЗ относительно юридического статуса какой-либо страны, территории, города или района или их органов власти, либо относительно делимитации их границ. Пунктирные линии на географических картах обозначают приблизительные границы, в отношении которых пока еще может быть не достигнуто полное согласие.

Упоминание конкретных компаний или продукции отдельных изготовителей, патентованной или нет, не означает, что ВОЗ поддерживает или рекомендует их, отдавая им предпочтение по сравнению с другими компаниями или продуктами аналогичного характера, не упомянутыми в тексте. За исключением случаев, когда имеют место ошибки и пропуски, названия патентованных продуктов выделяются начальными прописными буквами.

ВОЗ приняла все разумные меры предосторожности для проверки информации, содержащейся в настоящей публикации. Тем не менее опубликованные материалы распространяются без какой-либо явно выраженной или подразумеваемой гарантии их правильности. Ответственность за интерпретацию и использование материалов ложится на пользователей. ВОЗ ни в коем случае не несет ответственности за ущерб, возникший в результате использования этих материалов.

Printed in Switzerland.

Содержание

Применимость	1
Правило 1	1
Определения	1
Правило 2	1
Сессии	2
Правило 3	2
Правило 4	2
Правило 5	3
Повестка дня	3
Правило 6	3
Правило 7	3
Правило 8	3
Правило 9	4
Правило 10	4
Правило 11	4
Правило 12	4
Правило 13	4
Секретариат	4
Правило 14	4
Правило 15	5
Представительство и полномочия	5
Правило 16	5
Правило 17	5
Правило 18	5
Правило 19	6
Правило 20	6
Должностные лица	6
Правило 21	6
Правило 22	7
Правило 23	7
Правило 24	7
Правило 24 bis	7
Правило 24 ter	8
Правило 24 quarter	9
Правило 24 quinquies	10
Вспомогательные органы	11
Правило 25	11
Правило 26	11
Правило 27	11
Правило 28	11

Наблюдатели	12
Правило 29.....	12
Правило 30.....	12
Правило 31.....	12
Порядок ведения заседаний	13
Правило 32.....	13
Правило 33.....	13
Правило 34.....	13
Правило 35.....	14
Правило 36.....	14
Правило 37.....	14
Правило 38.....	15
Правило 39.....	15
Правило 40.....	15
Правило 41.....	15
Правило 42.....	15
Правило 43.....	16
Правило 44.....	16
Правило 45.....	16
Правило 46.....	17
Правило 47.....	17
Правило 48.....	17
Голосование.....	17
Правило 49.....	17
Правило 50.....	18
Правило 51.....	18
Правило 52.....	19
Правило 53.....	19
Правило 54.....	19
Правило 55.....	20
Правило 56.....	20
Языки и протоколы	20
Правило 57.....	20
Правило 58.....	20
Правило 59.....	21
Правило 60.....	21
Правило 61.....	21
Правило 62.....	21
Правило 63.....	21
Правило 64.....	21
Правило 65.....	21
Поправки к правилам процедуры	22
Правило 66.....	22
Преимущественная сила конвенции	22
Правило 67.....	22

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ВОЗ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА¹

ПРИМЕНИМОСТЬ

Правило 1

Сессии Конференции Сторон проводятся в соответствии с настоящими Правилами процедуры. Настоящие Правила Процедуры применяются *mutatis mutandis* в отношении совещаний Сторон любого Протокола, если это предусмотрено таким Протоколом, или по решению совещания Сторон данного Протокола.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Правило 2

Для целей настоящих Правил:

1. «Конвенция» означает Рамочную конвенцию ВОЗ по борьбе против табака, принятую в Женеве 21 мая 2003 г.;
2. «Стороны» означает Стороны Конвенции;
3. «Конференция Сторон» означает Конференцию Сторон, учрежденную в соответствии со Статьей 23 Конвенции;
4. «сессия» означает любую очередную или внеочередную сессию Конференции Сторон, созываемую в соответствии со Статьей 23 Конвенции и настоящими Правилами;
5. «региональная организация экономической интеграции» означает организацию, определенную в Статье 1(b) Конвенции;
6. «Председатель» означает Председателя Конференции Сторон, избранного в соответствии с пунктом 1 Правила 21 настоящих Правил;
7. «Секретариат» означает Секретариат, учрежденный в соответствии с пунктом 1 Статьи 24 Конвенции;
8. «вспомогательный орган» означает любой орган, учрежденный в соответствии с пунктом 5(f) Статьи 23 Конвенции;
9. «присутствующие и участвующие в голосовании Стороны» означает Стороны, присутствующие на заседании, на котором проводится голосование, и голосующие «за» или «против». Стороны, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании;

¹ Текст принят Конференцией Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака на её первой сессии (решение FCTC/COP1(8)), включая поправки, принятые на её шестой сессии (решение FCTC/COP7(28)).

10. «публичные» совещания или заседания означают совещания или заседания, открытые для присутствия Сторон, государств и региональных организаций экономической интеграции, которые не являются Сторонами, Секретариата, межправительственных и неправительственных организаций, аккредитованных Конференцией Сторон на основании Правил 30 и 31, соответственно, аккредитованных СМИ и представителей общественности;

11. «открытые» заседания или совещания означают заседания или совещания, открытые для присутствия Сторон, государств и региональных организаций экономической интеграции, которые не являются Сторонами, Секретариата, межправительственных и неправительственных организаций, аккредитованных Конференцией Сторон на основании Правил 30 и 31.

12. совещания или заседания в «ограниченном составе» означают совещания или заседания, созываемые для определенной цели или в исключительных обстоятельствах, которые открыты для участия Сторон и основных сотрудников Секретариата.

13. «Протокол» означает Протокол о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями, принятый 12 ноября 2012 г. на пятой сессии Конференции Сторон РКБТ ВОЗ;

14. «Совещание Сторон» означает Совещание Сторон Протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями, учрежденное согласно Статье 33 Протокола.

СЕССИИ

Правило 3

Сессии Конференции Сторон проводятся в месте нахождения Секретариата, если Конференция Сторон не примет иного решения.

Правило 4

1. Если Конференция Сторон не примет иного решения, вторая и третья очередные сессии Конференции Сторон проводятся ежегодно; впоследствии очередные сессии проводятся раз в два года.

2. На каждой очередной сессии Конференция Сторон принимает решение о дате открытия и продолжительности следующей очередной сессии. Конференция Сторон должна стремиться избегать проведения таких сессий в то время, когда участие значительного числа делегаций было бы затруднено.

3. В возможной степени регулярные сессии Конференции Сторон проводятся во вторую половину двухгодичного финансового периода.

4. Внеочередные сессии Конференции Сторон проводятся в такие другие сроки, которые Конференция сочтет необходимыми, или по письменному требованию любой Стороны при условии, что в течение шести месяцев с момента передачи им Секретариатом Конференции информации об этом требовании оно будет поддержано по крайней мере одной третью Сторон.

5. Внеочередные сессии, проводимые по письменному требованию одной из Сторон, должны проводиться не позднее чем через девяносто дней после того, как это требование будет поддержано по крайней мере одной третью Сторон в соответствии с пунктом 3, выше.

Правило 5

Секретариат уведомляет все Стороны о сроках и месте проведения очередных и внеочередных сессий не позднее чем за шестьдесят дней до начала сессии.

ПОВЕСТКА ДНЯ

Правило 6

В консультации с Президиумом Секретариат составляет предварительную повестку дня каждой сессии.

Правило 7

Предварительная повестка дня каждой очередной сессии включает, в зависимости от обстоятельств:

- (a) пункты, вытекающие из Статей Конвенции, в том числе определенные в Статье 23;
- (b) пункты, которые было решено включить на предыдущей сессии;
- (c) пункты, упомянутые в Правиле 13;
- (d) проект бюджета и все вопросы, касающиеся счетов и финансовых механизмов;
- (e) доклады Сторон, которые будут представлены в соответствии с условиями, установленными Конференцией Сторон;
- (f) доклады вспомогательных органов; и
- (g) любой другой пункт, имеющий отношение к выполнению Конвенции, предложенный какой-либо Стороной и полученный Секретариатом до распространения предварительной повестки дня.

Правило 8

Для каждой очередной сессии Секретариат не позднее чем за шестьдесят дней до открытия сессии распространяет среди Сторон, а также наблюдателей, которые приглашены для участия в сессии в соответствии с Правилами 29, 30 и 31, предварительную повестку дня на официальных языках вместе с другими документами конференции.

Правило 9

Секретариат, в консультации с Президиумом, включает в дополнительную предварительную повестку дня любой пункт, предложенный одной из Сторон и поступивший в Секретариат в период между распространением предварительной повестки дня очередной сессии и 30 днями до открытия сессии при условии, что это подпадает под действие Правила 7 Правил процедуры.

Правило 10

Конференция Сторон рассматривает предварительную повестку дня вместе с любой другой дополнительной предварительной повесткой дня. При утверждении повестки дня очередной сессии Конференция Сторон может принять решение о добавлении, исключении, перенесении сроков рассмотрения или изменении пунктов.

Правило 11

В предварительную повестку дня каждой внеочередной сессии включаются лишь те пункты, которые были предложены для рассмотрения Конференцией Сторон на очередной сессии, или в письменном требовании какой-либо Стороны о проведении внеочередной сессии. Она распространяется среди Сторон одновременно с уведомлением о созыве внеочередной сессии.

Правило 12

1. Секретариат представляет Конференции Сторон доклад об административных, финансовых и бюджетных последствиях всех основных пунктов повестки дня, представленных сессии, до их рассмотрения Конференцией Сторон.

2. Если Конференция Сторон не примет иного решения, ни один такой основной пункт повестки дня не подлежит рассмотрению раньше, чем по крайней мере через сорок восемь часов после получения Конференцией Сторон доклада Секретариата об административных, финансовых и бюджетных последствиях.

Правило 13

Любой пункт повестки дня очередной сессии, который не был рассмотрен или завершен во время сессии, автоматически включается в предварительную повестку дня следующей очередной сессии, если Конференция Сторон не примет иного решения.

СЕКРЕТАРИАТ

Правило 14

1. Руководитель Секретариата или представитель руководителя Секретариата выступает в этом качестве на всех сессиях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов.

2. Руководитель Секретариата принимает меры по обеспечению персонала и услуг, необходимых Конференции Сторон и ее вспомогательным органам в пределах имеющихся ресурсов, и управляет и руководит таким персоналом и оказанием таких услуг и предоставляет необходимую поддержку и консультации Президиуму Конференции Сторон и ее вспомогательным органам.

Правило 15

В дополнение к функциям, предусмотренным в Конвенции, в частности в Статье 24, Секретариат, в соответствии с настоящими Правилами:

- (a) обеспечивает устный перевод на сессии;
- (b) собирает, переводит, издает и распространяет документы сессии;
- (c) публикует и распространяет официальные документы сессии;
- (d) готовит и хранит протоколы сессии;
- (e) организует хранение документов сессии и отвечает за их сохранность;
- (f) подготавливает официальные повестки дня, доклады и протоколы межсессионных совещаний Президиума для своевременного предоставления Сторонам;
- (g) выполняет все другие задачи, которые может потребовать Конференция Сторон.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Правило 16

Каждую Сторону, участвующую в сессии, представляет делегация в составе главы делегации и таких других аккредитованных представителей, заместителей представителя и советников, которые могут потребоваться.

Правило 17

Заместитель представителя или советник может исполнять обязанности представителя по назначению главы делегации.

Правило 18

Полномочия представителей, а также фамилии заместителей и советников представляются в Секретариат, по возможности, не позднее чем через двадцать четыре часа после открытия сессии. Все последующие изменения в составе делегации также доводятся до сведения Секретариата. Полномочия даются главой государства или правительства, министром иностранных дел, министром здравоохранения или любым иным компетентным государственным органом или, в случае региональных организаций экономической интеграции, - компетентным органом этой организации.

Правило 19

Президиум проверяет полномочия и представляет по ним свой доклад Конференции Сторон.

Правило 20

Представители имеют право временно участвовать в работе сессии до принятия Конференцией Сторон решения о признании их полномочий.

ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Правило 21

1. На первой очередной сессии Конференции Сторон из числа представителей, присутствующих на сессии Сторон, избираются Председатель и пять заместителей Председателя, один из которых выполняет функции Докладчика. Эти должностные лица образуют Президиум Конференции Сторон. Каждый из регионов ВОЗ представляется одним членом Президиума. Председатель и заместители Председателя сохраняют свои полномочия до закрытия второй очередной сессии Конференции Сторон, включая любую внеочередную сессию, созываемую в течение этого периода.
2. До окончания работы второй и последующих очередных сессий Конференции Сторон из числа представителей Сторон избираются должностные лица, образующие Президиум следующей сессии. Эти должностные лица начинают исполнять свои обязанности в момент закрытия сессии и остаются в этом качестве до закрытия следующей очередной сессии Конференции Сторон, включая любую внеочередную сессию, созываемую в течение этого периода.
3. Должности Председателя и Докладчика заполняются на основе ротации между представителями регионов ВОЗ.
- 3 bis. Ни одна из Сторон не может быть представлена в Президиуме в течение более чем двух сроков подряд, если Стороны в соответствующем регионе ВОЗ не примут иного решения.
4. Председатель участвует в сессиях Конференции Сторон в этом качестве и не может одновременно пользоваться правами представителя какой-либо Стороны. Соответствующая Сторона назначает другого представителя, полномочного представлять данную Сторону на сессии и пользоваться правом голоса.
5. Председатель любого вспомогательного органа может быть приглашен Президиумом с конкретной целью.

Правило 22

1. Помимо осуществления полномочий, возлагаемых на него другими правилами настоящих Правил, Председатель объявляет об открытии и закрытии сессии, председательствует на заседаниях, следит за соблюдением настоящих Правил, предоставляет слово для выступления, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Он выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими Правилами руководит работой и обеспечивает соблюдение регламента на заседаниях.
2. Председатель может предложить Конференции Сторон прекратить запись желающих выступить, а также ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу, прервать или прекратить прения или прервать или закрыть заседания.
3. При исполнении своих должностных обязанностей Председатель подчиняется Конференции Сторон.

Правило 23

1. Если Председатель временно отсутствует на заседании или на какой-либо части заседания, он назначает на свое место одного из заместителей Председателя. Назначенный заместитель Председателя не может одновременно пользоваться правами представителя какой-либо Стороны.
2. На заместителя Председателя, исполняющего обязанности Председателя, возлагаются те же полномочия и обязанности, что и на Председателя.

Правило 24

1. Если какое-либо должностное лицо Президиума уходит со своего поста или по иным причинам не может выполнять возложенные на него обязанности, та же самая Сторона назначает на его место на оставшийся срок полномочий другого своего представителя. В случае невозможности назначения представителя той же самой Стороны назначается представитель Стороны из соответствующего региона ВОЗ.
2. Если Председатель не может выполнять свои обязанности в промежутке между сессиями, его обязанности выполняет один из заместителей Председателя. Порядок очередности, в котором заместителям Председателя необходимо выполнять эти обязанности, определяется по жребию на сессии, на которой проводятся выборы.

Правило 24 bis

1. В межсессионных совещаниях Президиума участвуют его члены и основные сотрудники Секретариата, если только Конференция Сторон или Президиум не примут иного решения. Региональные координаторы допускаются на совещания Президиума в качестве наблюдателей.

2. На совещаниях Президиума каждое должностное лицо Президиума может сопровождать не более чем один советник; Председателя могут сопровождать дополнительные советники, если это необходимо для выполнения им своих функций.
3. Если какое-либо должностное лицо Президиума не может присутствовать на заседании Президиума, соответствующей Стороной назначается заместитель от той же Стороны.
4. Если какое-либо должностное лицо Президиума не может присутствовать на двух подряд заседаниях Президиума, Руководитель Секретариата сообщает об этом факте на следующей сессии Конференции Сторон. Если Конференция Сторон не примет иного решения, будет считаться, что эта Сторона потеряла право иметь своего представителя в Президиуме.
5. Для рассмотрения вопросов, требующих согласованного решения президиумов Конференции Сторон и Совещания Сторон, проводятся совместные межсессионные совещания Президиума Конференции Сторон и Президиума Совещания Сторон.
6. Совместные межсессионные совещания президиумов проводятся по предложению либо Президиума Конференции Сторон, либо Президиума Совещания Сторон, или если это требуется согласно Правилам процедуры Конференции Сторон или Правилам процедуры Совещания Сторон, или же по решению Конференции Сторон или Совещания Сторон.

Правило 24 ter

1. В дополнение к функциям, которые Конференция Сторон может время от времени поручать Президиуму, и помимо функций, описанных в правилах 6, 9, 19 и 21–24, функции Президиума включают следующие:
 - (a) предоставлять рекомендации, после консультаций с Президиумом Конференции Сторон, Генеральному директору ВОЗ в отношении назначения Руководителя Секретариата;
 - (b) способствовать процессу выдвижения кандидатов во вспомогательные органы Конференции Сторон;
 - (c) давать руководящие указания Секретариату Конвенции по осуществлению планов работы и исполнению бюджетов, принятых Конференцией Сторон;
 - (d) давать, по мере необходимости, руководящие указания Секретариату по подготовке докладов, рекомендаций и проектов решений, подлежащих представлению Конференции Сторон;
 - (e) предлагать решения относительно даты и места проведения сессий Конференции Сторон и ее вспомогательных органов;

- (f) рассматривать заявки неправительственных организаций на получение статуса наблюдателя на Конференции Сторон и готовить в этой связи рекомендации для Конференции Сторон;
- (g) рассматривать заявки международных межправительственных организаций на получение статуса наблюдателя на Конференции Сторон и готовить в этой связи рекомендации для Конференции Сторон; и
- (h) давать Секретариату другие руководящие указания по предложению Конференции Сторон.

2. Должностные лица Президиума в сотрудничестве с соответствующими региональными координаторами связываются и консультируются со Сторонами в своих соответствующих регионах в период между сессиями Конференции Сторон, чтобы проинформировать Президиум о ходе работы и Стороны о работе Президиума.

Правило 24 quarter

1. На каждой очередной сессии Конференции Сторон Стороны в каждом регионе ВОЗ выбирают регионального координатора на срок до закрытия следующей сессии КС.
2. Региональный координатор выполняет следующие функции:
 - (a) связывается с должностным лицом Президиума, представляющим регион, и содействует консультациям со Сторонами в Регионе в период между сессиями Конференции Сторон с целью проинформировать Президиум о ходе работы и Стороны о работе Президиума;
 - (b) получает рабочие документы или предложения Президиума и обеспечивает их распространение среди Сторон в регионе;
 - (c) собирает и отправляет комментарии в отношении таких документов или предложений должностному лицу Президиума; и
 - (d) обеспечивает канал для обмена информацией, включая копии приглашений на совещания по осуществлению Конвенции, и координацию деятельности с другими региональными координаторами.
3. Если региональный координатор слагает свои полномочия или по иным причинам не может выполнять возложенные на него обязанности, назначившая его Сторона назначает на его место на оставшийся срок полномочий другого своего представителя. При отсутствии возможности назначения представителя этой же Стороны, назначается представитель одной из Сторон из этого же региона ВОЗ.
4. Если региональный координатор не может присутствовать на заседании, назначившая его Сторона назначает его заместителя.

КОМИТЕТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Правило 24 quinquies

1. Комитеты Конференции Сторон:
 - (a) Комитет А, который обычно занимается договорными документами и техническими вопросами;
 - (b) Комитет В, который обычно занимается вопросами отчетности, помощи в осуществлении Конвенции, международного сотрудничества, а также институциональными и бюджетными вопросами.

Помимо этих двух комитетов, Конференция Сторон может учреждать другие комитеты, если сочтет это необходимым.

2. Каждая делегация вправе иметь в каждом комитете одного или нескольких представителей и советников.

3. В начале каждой сессии на пленарном заседании на основе рекомендации Президиума вопросы повестки дня распределяются между двумя комитетами таким образом, чтобы сгруппировать вопросы по темам и обеспечить надлежащий баланс в работе комитетов. Впоследствии Президиум может на основе рекомендации председателей комитетов вносить необходимые коррективы.

4. Каждый комитет избирает председателя и двух заместителей председателя с должным учетом представительства каждого региона ВОЗ. В связи с этим Президиум содействует процессу выдвижения кандидатов.

5. Председатели имеют в отношении заседаний соответствующего комитета такие же полномочия и обязанности, как Председатель Конференции Сторон в отношении пленарных заседаний.

6. Заседания комитетов являются публичными, если только соответствующий комитет не примет решение о том, чтобы они были открытыми, проводились в ограниченном составе или с расширенным доступом.

7. С учетом любого решения Конференции Сторон порядок ведения заседаний и голосования в комитетах должен *mutatis mutandis* соответствовать правилам в отношении порядка ведения пленарных заседаний и голосования на них.

8. Каждый комитет может учреждать редакционные группы, если сочтет это необходимым. Председатель каждой редакционной группы применяет к работе таких редакционных групп правила, применяемые к комитетам, только в той мере, в какой он или она сочтет это целесообразным с точки зрения ускорения ведения дел.

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Правило 25

1. В соответствии со Статьей 23.5(f) Конвенции, Конференция Сторон учреждает такие вспомогательные органы, которые необходимы для достижения цели Конвенции.
2. Конференция Сторон определяет вопросы, подлежащие рассмотрению каждым из таких вспомогательных органов, включая его мандат, цели, продолжительность действия и бюджет, и может уполномочить Председателя, по просьбе Председателя вспомогательного органа, внести соответствующие изменения в распределение работы.
3. За исключением случаев, предусмотренных в Правилах 26-28, настоящие Правила применяются *mutatis mutandis* к работе любых вспомогательных органов с учетом любых изменений, принятых Конференцией Сторон.

Правило 26

В случае вспомогательного органа закрытого состава кворум образует большинство Сторон, назначенных Конференцией Сторон для участия в его работе. В случае вспомогательного органа открытого состава кворум образует одна четверть всех Сторон.

Правило 27

1. Конференция Сторон принимает решение в отношении сроков и места проведения сессий вспомогательных органов с должным учетом целесообразности проведения таких сессий одновременно с сессиями Конференции Сторон.
2. Заседания или совещания вспомогательных органов являются открытыми, если Конференция Сторон или соответствующий вспомогательный орган не примет решения о том, чтобы они были публичными или проводились в ограниченном составе. Это правило подлежит исполнению в соответствии со Статьей 5.3 Конвенции.

Правило 28

1. Если Конференция Сторон не примет иного решения, Председатель вспомогательного органа избирается этим вспомогательным органом. Каждый вспомогательный орган избирает своих должностных лиц с должным учетом принципа справедливого географического представительства, сбалансированного представительства развитых и развивающихся стран и гендерного баланса. Должностные лица не могут выполнять своих обязанностей более чем два срока подряд.

2. Во время исполнения своих функций ни Председатель, ни заместитель Председателя не участвуют в голосовании; однако они могут пользоваться правом голоса, если они являются единственными членами своих соответствующих делегаций. В таком случае они могут воспользоваться своим правом голоса в соответствии с Правилom 49.1.

НАБЛЮДАТЕЛИ

Правило 29

1. Любое государство-член ВОЗ, которое не является Стороной Конвенции, любое ассоциированное государство-член ВОЗ или любое государство, которое не является Стороной Конвенции, но является государством-членом Организации Объединенных Наций или ее специализированного учреждения или Международного агентства по атомной энергии, и любая организация экономической интеграции, определенная в Статье 1(b) Конвенции, которая не является Стороной Конвенции, может присутствовать на публичных или открытых заседаниях Конференции Сторон или заседаниях ее вспомогательных органов в качестве наблюдателя.

2. Наблюдатели, подпадающие под действие настоящего Правила, могут участвовать в публичных или открытых заседаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов и могут выступать после выступления Сторон. Региональные организации экономической интеграции могут выступать только по вопросам, относящимся к их компетенции.

Правило 30

1. Любая международная межправительственная организация может, в соответствии с ее внутренними правилами, обратиться в Секретариат с просьбой о предоставлении статуса наблюдателя, который может быть предоставлен Конференцией Сторон на основе доклада Секретариата с учетом пунктов 17 и 18 преамбулы, а также Статьи 5.3 Конвенции. Такие заявки при надлежащей поддержке руководящего органа соответствующей организации передаются в Секретариат не позднее чем за девяносто дней до открытия сессии.

2. Наблюдатели, подпадающие под действие настоящего Правила, могут участвовать в публичных или открытых заседаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов без права голоса и могут выступать после выступления наблюдателей, упомянутых в Правиле 29.

Правило 31

1. Неправительственные организации, принимавшие участие в работе Межправительственного органа по переговорам в отношении Конвенции ВОЗ по борьбе против табака и в Межправительственной рабочей группе открытого состава по Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, аккредитуются в качестве наблюдателей Конференции Сторон.

2. Другие международные и региональные неправительственные организации, чьи цели и деятельность отвечают духу, цели и принципам Конвенции, могут обращаться за предоставлением статуса наблюдателей, который может предоставляться Конференцией Сторон на основе доклада секретариата и с учетом пунктов 17 и 18 преамбулы, а также Статьи 5.3 Конвенции. Эти заявки должны представляться в секретариат не позднее чем за девяносто дней до открытия сессии.
3. Конференция Сторон рассматривает вопрос об аккредитации каждой неправительственной организации на любой своей очередной сессии и определяет таким образом желательность сохранения статуса наблюдателя.
4. Наблюдатели, подпадающие под действие настоящего Правила, могут участвовать в публичных или открытых заседаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов без права голоса и могут выступать после выступления наблюдателей, упомянутых в Правилах 29 и 30.

ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 32

Заседания Конференции Сторон являются публичными, если Конференция Сторон не примет решения о том, чтобы они были открытыми или проводились в ограниченном составе. Аккредитованные средства массовой информации допускаются на открытые заседания Конференции Сторон, если Стороны не примут иного решения. Это Правило подлежит исполнению в соответствии с положениями Статьи 5.3 Конвенции.

Правило 33

Предложения и поправки к предложениям обычно представляются Сторонами в письменной форме на одном из официальных языков и передаются в Секретариат, который рассылает делегациям копии этих документов. Предложения и поправки, представленные позднее, чем за три дня до заседания на всех официальных языках Конференции Сторон, не рассматриваются. Однако Конференция Сторон может разрешить обсуждение и рассмотрение предложений, поправок к предложениям или предложений процедурного характера, даже если такие предложения, поправки к предложениям или предложения процедурного характера не были доведены до сведения делегаций или были доведены до их сведения только в день заседания.

Правило 34

1. Кворум, необходимый для проведения пленарных заседаний Конференции Сторон, составляет большинство Сторон. Для принятия любого решения требуется присутствие двух третей Сторон Конвенции.

2. Для целей определения кворума для принятия решения по вопросу, входящему в компетенцию региональной организации экономической интеграции, голос этой организации подсчитывается на основе того числа голосов, которыми она имеет право располагать в соответствии со Статьей 32.2 Конвенции.

Правило 35

1. Ни один представитель не может выступать на заседании, не получив предварительного разрешения Председателя. С учетом Правил 36, 38 и 42 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в котором они заявили о своем желании выступить. Секретариат ведет список ораторов. Председатель может призвать оратора выступить по существу, если его замечания не относятся к рассматриваемому вопросу.

2. В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Конференции объявить о прекращении записи желающих выступать. Председатель может, однако, предоставить слово для ответа любому представителю, если он считает, что речь, произнесенная после прекращения записи ораторов, дает основания для этого.

3. По предложению Председателя или любой из Сторон, Конференция Сторон может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений представителя по одному вопросу. До принятия решения два представителя могут высказаться за предложение об установлении таких ограничений и два - против него. Если прения были ограничены, а оратор превысил предоставляемое ему время, Председатель немедленно призывает этого оратора соблюдать регламент.

Правило 36

1. Председателю или Докладчику вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел этот вспомогательный орган.

2. Руководитель Секретариата или любой уполномоченный им сотрудник Секретариата может по приглашению Председателя делать устные или письменные заявления по любому рассматриваемому вопросу с целью представить соответствующую информацию, уточнение или разъяснение.

Правило 37

Председатель может предоставить право на ответ любому представителю по его просьбе. При использовании этого права представители должны стремиться быть, по возможности, как можно более краткими и выступать со своими заявлениями преимущественно в конце заседания, на котором запрашивается это право.

Правило 38

В ходе дискуссии по любому вопросу представитель может в любое время взять слово по порядку ведения заседания, что немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими Правилами. Любой представитель может опротестовать решения Председателя. Такой протест немедленно ставится на голосование, и решение остается в силе, если большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон не будет принято иное решение. Представитель, взявший слово по порядку ведения заседания, не может выступать по существу рассматриваемого вопроса.

Правило 39

1. В ходе дискуссии по любому вопросу представитель может сделать предложение о перерыве в работе или закрытии заседания. Такие предложения не обсуждаются и немедленно ставятся на голосование.

2. Для целей настоящих Правил «перерыв в заседании» означает временное прекращение работы заседания, а «закрытие заседания» - прекращение всей работы до созыва следующего заседания.

Правило 40

В ходе дискуссии по любому вопросу представитель может выступить с предложением сделать перерыв в прениях по обсуждаемому вопросу. В этом случае слово для выступления, помимо автора предложения, может быть предоставлено двум ораторам, поддерживающим предложение, и двум, возражающим против него, после чего это предложение немедленно ставится на голосование.

Правило 41

Представитель может в любое время предложить прекратить прения по обсуждаемому вопросу, независимо от наличия других представителей, выразивших желание выступить. Слово для выступления против предложения о прекращении прений, если такая просьба поступает, может быть предоставлено не более чем двум ораторам, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Если Конференция Сторон принимает решение прекратить прения, Председатель объявляет прения закрытыми. Конференция Сторон затем проводит голосование только по тем предложениям, которые были выдвинуты до прекращения прений.

Правило 42

Следующие предложения пользуются приоритетом в указанном ниже порядке перед всеми другими предложениями, за исключением предложений по порядку ведения заседания:

- (a) предложение о перерыве в заседании;
- (b) предложение о закрытии заседания;
- (c) предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- (d) предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Правило 43

При условии соблюдения Правила 42, любое предложение, требующее решения вопроса о компетентности Конференции Сторон обсуждать любой вопрос или принять представленное ей предложение или поправку к нему, ставится на голосование до проведения голосования по данному предложению или поправке к нему.

Правило 44

Каждый представитель может внести предложение о проведении раздельного голосования по отдельным частям предложения или поправки. В случае возражения против предложения о раздельном голосовании Председатель предоставляет слово двум представителям, одному - в поддержку предложения, и другому - против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время выступления каждого оратора. Если предложение о проведении раздельного голосования принимается, то принятые части предложения или поправки ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, то это предложение или эта поправка считаются отклоненными в целом.

Правило 45

1. Если к предложению вносится поправка, то сначала ставится на голосование эта поправка. Если к предложению внесены две поправки или более, то Конференция Сторон сначала проводит голосование по поправке, которая, по мнению Председателя, наиболее существенно отличается от первоначального предложения, затем - по поправке, которая следует за ней по степени отличия от первоначального предложения, и так далее до тех пор, пока не будет проведено голосование по всем поправкам. Однако если принятие одной поправки неизбежно подразумевает отклонение другой поправки, то эта вторая поправка не ставится на голосование.

2. В случае принятия одной или нескольких поправок на голосование ставится предложение с принятыми поправками. Если поправка к предложению принимается автором первоначального предложения, то такая поправка считается составной частью первоначального предложения и не требует раздельного голосования. Предложение считается поправкой к какому-либо предложению, если оно только дополняет, исключает или изменяет часть этого предложения.

3. Предложение, которое по существу заменяет первоначальное предложение, рассматривается как самостоятельное предложение.

Правило 46

Если два предложения или более относятся к одному и тому же вопросу, то Конференция Сторон, если она не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. Конференция Сторон после каждого голосования по тому или иному предложению может решить, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.

Правило 47

Предложение может быть снято его автором в любое время до начала голосования по этому предложению и при условии, что к нему не вносилось никаких поправок. Предложение, снятое таким образом, может быть вновь внесено любой Стороной.

Правило 48

Если предложение принято или отклонено, оно не может быть пересмотрено на той же сессии, за исключением случая, когда Конференция Сторон большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон принимает решение о пересмотре. Слово для выступления по предложению о пересмотре предоставляется только автору предложения, одному оратору, поддерживающему его, и двум ораторам, возражающим против этого предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование. Исправление редакционной или цифровой ошибки в любом документе, связанном с уже принятым предложением, не требует решения о возобновлении прений по такому предложению, принимаемого большинством в две трети голосов.

ГОЛОСОВАНИЕ

Правило 49

1. Каждая Сторона имеет один голос, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 2.

2. Региональные организации экономической интеграции в вопросах, входящих в их компетенцию, используют свое право голоса, располагая числом голосов, равным числу голосов их государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции. Такая организация не использует свое право голоса, если какое-либо из ее государств-членов использует свое право, и наоборот.

Правило 50

1. Решения по бюджетным и финансовым вопросам принимаются на основе консенсуса и с соблюдением финансовых правил, упомянутых в Статье 23.4 Конвенции.
2. В отношении решений по всем другим вопросам Конференция Сторон прилагает максимум усилий к достижению согласия на основе консенсуса.
3. Если все усилия по достижению консенсуса по решениям, упомянутым в пункте 2, исчерпаны и согласие не достигнуто, то в качестве последней меры Конференция Сторон действует следующим образом:
 - (a) решения по вопросам существования принимаются на основе голосования большинством в три четверти присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если только иное не предусмотрено Конвенцией или настоящими Правилами;
 - (a) решения по процедурным вопросам принимаются на основе голосования большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
4. Председатель постановляет, является ли тот или иной вопрос процедурным или вопросом существования. Любое опротестование этого постановления немедленно ставится на голосование. Постановление Председателя остается в силе, если только оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

Правило 51

1. Голосование, за исключением выборов, обычно проводится поднятием рук. По требованию любой Стороны проводится поименное голосование. При проведении поименного голосования названия Сторон перечисляются в английском алфавитном порядке. Сторона, голосующая первой, определяется по жребию.
2. Конференция Сторон может провести по любому вопросу тайное голосование, если такое решение было ранее принято большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, при условии, что проведение тайного голосования по бюджетным вопросам не допускается. Решение проводить или не проводить тайное голосование в соответствии с настоящими Правилами может быть принято только поднятием руки; если Конференция Сторон решает провести тайное голосование по любому конкретному вопросу, то никакие другие предложения о способе голосования не вносятся, и никакие другие решения по этому вопросу не принимаются.
3. Если Конференция Сторон проводит голосование с помощью механических средств, то голосование поднятием рук заменяется голосованием, не заносимым в отчет о заседании, а поименное голосование заменяется голосованием, заносимым в отчет о заседании.

4. Голос каждой Стороны, участвующей в поименном голосовании или в голосовании, заносимом в отчет о заседании, включается в протоколы сессии.

Правило 52

1. После того как Председатель объявляет о начале голосования, ни один представитель не может прервать голосование за исключением выступления по порядку ведения заседания в связи с данным голосованием.

2. После завершения голосования Председатель может пригласить Стороны выступить с кратким заявлением, содержащим исключительно объяснение мотивов голосования. Автор предложения не выступает с объяснением мотивов голосования по данному предложению за исключением случаев, когда в это предложение была внесена поправка. Председатель может ограничить время, предоставляемое на объяснения.

Правило 53

Выборы проводятся тайным голосованием за исключением того, что при отсутствии каких-либо возражений Конференция Сторон может принять решение продолжить работу без проведения голосования по согласованной кандидатуре или списку кандидатур. Если необходимо провести голосование, то в подсчете голосов помогают два счетчика голосов, назначаемые Председателем из числа членов присутствующих делегаций.

Правило 54

1. Если требуется избрать только одно лицо или только одну Сторону и если ни один из кандидатов не получает в первом туре голосования большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, проводится второй тур голосования, который ограничивается двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если во втором туре голоса разделяются поровну, то Председатель определяет жребием, кто из кандидатов является избранным.

2. Если необходимо одновременно и на одинаковых условиях заполнить две выборные должности или более, то избранными считаются кандидаты, получившие в первом туре голосования наибольшее число голосов и необходимое большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

3. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, меньше числа лиц или Сторон, которые должны быть избраны, то проводятся дополнительные туры голосования для заполнения остающихся должностей, причем голосование ограничивается кандидатами, которые получили наибольшее число голосов в предыдущем туре голосования и число которых не должно превышать число остающихся незаполненными должностей более чем вдвое; при этом предусматривается, что после третьего безрезультатного тура

голосования голоса могут быть поданы за любое лицо или любую Сторону, которые имеют право быть избранными.

4. Если три тура такого неограниченного голосования не дают результатов, то следующие три тура голосования ограничиваются кандидатами, которые получили наибольшее число голосов в третьем туре неограниченного голосования и число которых не должно превышать число оставшихся незаполненными должностей более чем вдвое; затем проводятся следующие три тура неограниченного голосования и так далее до тех пор, пока не будут заполнены все должности.

Правило 55

При проведении выборов каждый представитель, если он не воздерживается от голосования, голосует за число кандидатов, равное числу выборных должностей, которые должны быть заполнены. Любой бюллетень, в который внесено больше или меньше фамилий или названий, чем подлежащих заполнению выборных должностей, считается недействительным.

Правило 56

Если во время выборов одна или несколько выборных должностей не могут быть заполнены по причине получения двумя или более кандидатами равного числа голосов, то между такими кандидатами проводится новый тур голосования для определения кандидата, который будет считаться избранным. В случае необходимости эта процедура может быть повторена.

ЯЗЫКИ И ПРОТОКОЛЫ

Правило 57

Официальными и рабочими языками Конференции Сторон являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

Правило 58

1. Выступления на одном из официальных языков устно переводятся на другие официальные языки.
2. Представитель той или иной Стороны может выступать на языке, не включенном в число официальных, если эта Сторона сама обеспечивает устный перевод своего выступления на один из официальных языков. Устный перевод этого выступления на другие официальные языки переводчиками Секретариата может основываться на устном переводе на первый официальный язык.

Правило 59

Все официальные документы Конференции Сторон выходят на всех рабочих языках.

Правило 60

Стенограммы пленарных заседаний Конференции Сторон и отчеты о каждой сессии Конференции Сторон и каждом заседании ее вспомогательных органов выпускаются на шести рабочих языках. Отчеты, отражающие работу заседания и включающие любые решения и резолюции, должны подготавливаться Докладчиком при содействии со стороны Секретариата и приниматься в предварительном порядке до закрытия заседания.

Правило 61

Записи выступлений на заседании Конференции Сторон и, по возможности, вспомогательных органов хранятся в Секретариате.

Правило 62

Предварительные тексты отчетов, упомянутых в Правиле 60, рассылаются как можно скорее делегациям, которые информируют Секретариат в письменной форме не позднее чем через пятнадцать дней после даты получения о любых исправлениях, которые они хотели бы внести в текст.

Правило 63

В самые короткие сроки после завершения публичного или открытого заседания или совещания Секретариат направляет отчет всем Сторонам и наблюдателям. Отчеты о совещаниях в ограниченном составе рассылаются только участникам таких совещаний.

Правило 64

Отчеты обо всех публичных и открытых заседаниях и совещаниях и стенограммы пленарных заседаний Конференции Сторон публикуются.

Правило 65

Для удобства участвующих делегаций руководитель Секретариата публикует на рабочих языках в форме ежедневно выходящего Дневника сессии такие краткие отчеты о работе пленарных заседаний, а также публичных заседаний комитетов и подкомитетов.

ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ

Правило 66

Поправки к настоящим Правилам процедуры могут вноситься на основании консенсуса Конференцией Сторон.

ПРЕИМУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА КОНВЕНЦИИ

Правило 67

В случае какой-либо коллизии между любым положением настоящих Правил и любым положением Конвенции преимущественную силу имеет Конвенция.

